



<p><u>IMPORTANT NOTICE</u> <u>NOTICE TO PATIENT</u></p>	<p><u>PEMBERITAHUAN PENTING</u> <u>PEMBERITAHUAN KEPADA PASIEN</u></p>
<p>Please READ this notice before you provide any Personal Data to us.</p>	<p>Mohon BACA pemberitahuan ini sebelum memberikan Data Pribadi apapun kepada kami</p>
<p><u>Collection of Personal Data for Healthcare Purposes etc.</u></p> <p>The Hospital Authority is a statutory body which manages public hospitals (“HA”), as well as entities (including subsidiaries) owned/controlled by it (“HA Entity”).</p> <p>Our hospital is a public hospital managed by the Hospital Authority.</p> <p>Our staff members may ask you to provide Personal Data (including health information) or obtain from HA/HA Entity/any appropriate third party your medical history/relevant information. Such information is for purposes relating to your healthcare/general related purposes (including, but not limited to, treatment, charges levied by HA/HA Entities on you, research and education).</p>	<p><u>Pengumpulan Data Pribadi untuk Tujuan Perawatan Kesehatan dll.</u></p> <p>Hospital Authority adalah badan hukum yang mengelola rumah sakit umum (“HA”) serta entitas (termasuk anak perusahaan) yang dimiliki/dikuasai olehnya (“Entitas HA”).</p> <p>Rumah sakit kami adalah rumah sakit umum yang dikelola oleh Hospital Authority.</p> <p>Anggota staf kami dapat meminta Anda untuk menyediakan Data Pribadi (termasuk informasi kesehatan) atau mengambil riwayat medis/informasi terkait dari HA/Entitas HA/pihak ketiga apapun yang tepat. Informasi tersebut untuk tujuan berkaitan dengan perawatan kesehatan Anda/tujuan umum terkait (termasuk, namun tidak terbatas pada, perawatan, biaya yang dikenakan oleh HA/Entitas HA kepada Anda, penelitian dan edukasi).</p>
<p><u>Collection of Personal Data in Disaster Situations</u></p> <p>In addition, in situations involving disasters/accidents/incidents affecting more than one individual, a Help Desk may or may not be set up. If a Help Desk is established, it will be established by the HKSAR Government and may be staffed by government departments, such as Hong Kong Police, Social Welfare Department, Home Affairs Department and/or HA for the purposes relating to:</p>	<p><u>Pengumpulan Data Pribadi dalam Situasi Bencana</u></p> <p>Selain itu, dalam situasi yang melibatkan bencana/kecelakaan/insiden yang mempengaruhi lebih dari satu orang, Help Desk mungkin atau mungkin tidak dibentuk. Jika Help Desk dibentuk, itu akan dilakukan oleh Pemerintah HKSAR dan dapat dikelola oleh departemen pemerintah, seperti Kepolisian Hong Kong, Departemen Kesejahteraan Sosial, Departemen Dalam Negeri dan/atau HA untuk tujuan yang berkaitan dengan:</p>
<ul style="list-style-type: none"> ● HA’ s/government’ s operational requirements; 	<ul style="list-style-type: none"> ● Persyaratan operasional HA/pemerintah; ● operasi penyelamatan (termasuk pelacakan

<ul style="list-style-type: none"> ● rescue operation (including tracing of persons, responding to enquiries etc.); ● provision of all relevant services/assistance to persons involved in such situations; and ● any other directly related purposes and where permitted by law. 	<p>orang, menjawab pertanyaan, dll.);</p> <ul style="list-style-type: none"> ● penyediaan semua layanan/bantuan yang relevan kepada orang-orang yang terlibat dalam situasi seperti itu; dan ● tujuan lain yang terkait langsung dan jika diizinkan oleh hukum.
--	---

<p>If a Help Desk is not established, these government departments and/or the HA may nevertheless have to deal with the above matters.</p> <p>As a public hospital managed by the Hospital Authority, our hospital may be involved in such situations. As such, whether or not a Help Desk is established, our staff may collect Personal Data from persons who may be involved and are treated at/admitted to our hospital. We may also transfer such Personal Data to HA/HA Entity/appropriate government departments/carriers/third parties to deal with the above matters, for other directly related purposes and where permitted by law.</p>	<p>Jika Help Desk tidak dibentuk, departemen pemerintah ini dan/atau HA mungkin harus tetap menangani masalah di atas.</p> <p>Sebagai rumah sakit umum yang dikelola oleh Hospital Authority, rumah sakit kami mungkin terlibat dalam situasi seperti itu. Dengan demikian, terlepas dari apakah Help Desk didirikan atau tidak, staf kami dapat mengumpulkan Data Pribadi dari orang-orang yang mungkin terlibat dan dirawat di/diterima di rumah sakit kami. Kami juga dapat mentransfer Data Pribadi tersebut ke HA/Entitas HA/departemen/operator/pihak ketiga pemerintah yang sesuai untuk menangani masalah di atas, untuk tujuan lain yang terkait langsung dan jika diizinkan oleh hukum.</p>
--	---

<p><u>Provision/Disclosure of Personal Data</u></p> <p>When you provide Personal Data to us, please make sure that such data is accurate and complete. Failure to provide accurate/complete information may affect our ability to provide services for the healthcare purposes or in disaster situations mentioned above.</p>	<p><u>Pemberian/Pengungkapan Data Pribadi</u></p> <p>Saat memberikan Data Pribadi kepada kami, mohon pastikan bahwa data tersebut akurat dan lengkap. Kegagalan dalam memberikan informasi akurat/lengkap dapat mempengaruhi kemampuan kami untuk menyediakan layanan untuk tujuan perawatan kesehatan atau dalam situasi bencana yang disebutkan di atas.</p>
<p>You should note that your Personal Data collected in the above circumstances may be made available to:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● appropriate persons in HA/HA Entity; ● doctors/healthcare providers/other 	<p>Anda harus memperhatikan bahwa Data Pribadi yang dikumpulkan dalam kondisi di atas dapat diberikan kepada:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● orang-orang yang sesuai di HA/Entitas HA;

<p>relevant persons outside HA/HA Entity;</p> <ul style="list-style-type: none"> ● visitors/staff/students/trainees from hospitals/healthcare or educational institutions (local or overseas) whose presence at HA/HA Entity facilities are authorised; ● appropriate HA/HA Entity/government departments/carriers/third parties in disaster situations; ● appropriate government departments/agencies/authorities etc. when disclosure is required or permitted by law, is necessary in the public interest or enables verification of your identity/status for charging or other purposes. 	<ul style="list-style-type: none"> ● dokter/penyedia layanan kesehatan/orang lain yang relevan di luar HA/Entitas HA; ● pengunjung/staf/mahasiswa/peserta pelatihan dari rumah sakit/pelayanan kesehatan atau lembaga pendidikan (dalam atau luar negeri) yang kehadirannya di fasilitas HA/Entitas HA telah diizinkan; ● HA/Entitas HA /departemen pemerintah /operator/pihak ketiga yang sesuai dalam situasi bencana; ● departemen/lembaga/otoritas pemerintah yang sesuai, dll. ketika pengungkapan diwajibkan atau diizinkan oleh hukum, diperlukan untuk kepentingan publik atau memungkinkan verifikasi identitas/status Anda untuk penagihan atau tujuan lain.
<p>In addition to the above, we will only use, disclose or transfer the Personal Data you provide to us:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● for those purposes relating to your healthcare/HA' s handling of disaster situations or directly related purposes; or ● where permitted by law. <p>We will obtain your consent before using your Personal Data for any other purposes.</p>	<p>Selain yang di atas, kami hanya akan menggunakan, mengungkapkan atau mentransfer Data Pribadi yang Anda berikan kepada kami:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● untuk tujuan terkait perawatan kesehatan Anda/penanganan situasi bencana oleh HA atau tujuan terkait langsung; atau ● jika diizinkan oleh hukum. <p>Kami akan meminta izin Anda sebelum menggunakan Data Pribadi Anda untuk tujuan lain.</p>

<p><u>Data Access/Correction Requests</u></p> <p>If you wish to access/correct your Personal Data held by HA/HA Entity, you may do so under Personal Data (Privacy) Ordinance. Please contact the relevant data controller during office hours at: Address:</p>	<p><u>Permohonan Akses/Koreksi Data</u></p> <p>Jika Anda ingin mengakses/mengoreksi Data Pribadi yang dipegang oleh HA/Entitas HA, Anda dapat melakukannya di bawah Undang-undang Data Pribadi (Privasi). Mohon hubungi pengendali data terkait selama jam kerja di: Alamat:</p>
--	---

<p>Should there be any inconsistency between the different language versions, the English version shall prevail.</p>	<p>Jika terjadi perbedaan antara versi berbagai bahasa, versi bahasa Inggrislah yang berlaku.</p>
--	---

[English version](#)

[Versi bahasa Inggris](#)